

CASO DE ÉXITO

mesoestetic[®]

 **atls**

mesoestetic® es un laboratorio farmacéutico, fundado en el año 1985, especializado en el campo de la cosmética y la medicina estética. Bajo la marca mesoestetic®, diseñan tratamientos domiciliarios, de cabina estética y de medicina estética, para ofrecer soluciones *anti-aging*, antiacné, de remodelación corporal, protección solar y tratamientos despigmentantes, en los que son referentes a escala mundial. mesoestetic® diseña, produce y comercializa más de 300 referencias.

Sus instalaciones farmacéuticas cuentan con la autorización de la Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios (AEMPS), y con las unidades de I+D y Biotecnología y la Unidad Médica de Seguimiento y Control Observacional, abarcan el ciclo completo del producto y llevan a cabo estudios *in vitro* y también *in vivo*.

Con presencia en los 5 continentes y en más de 90 países, mesoestetic® consigue mantener un ritmo de crecimiento constante y una visión global, y siempre de vanguardia, del campo de la dermatología y la medicina estética.



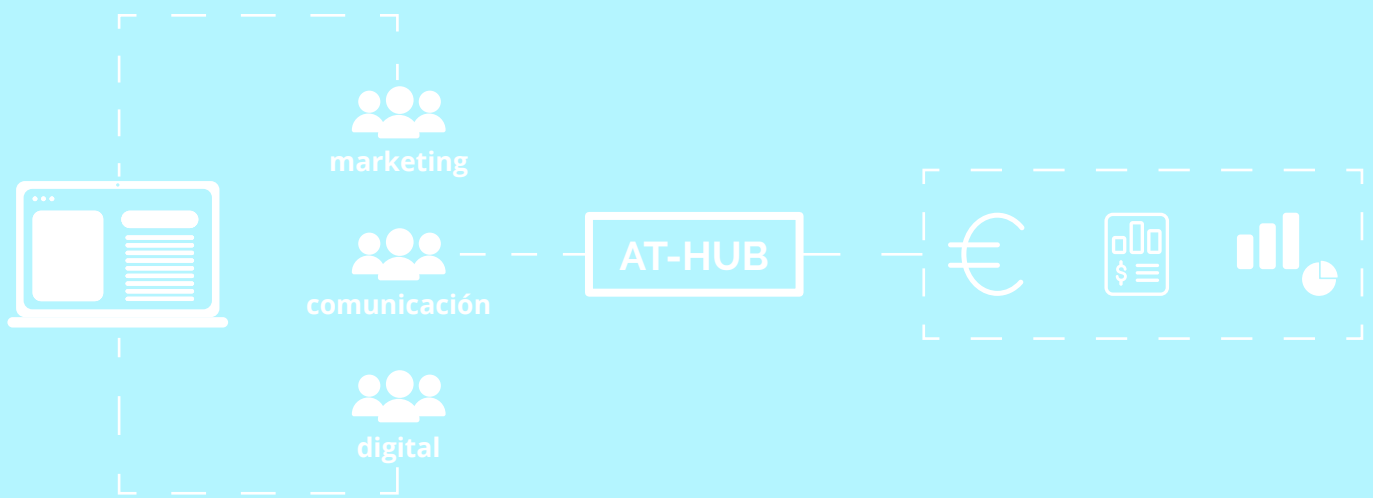
NECESIDAD DEL CLIENTE

Al iniciar su programa de internacionalización del *e-commerce* y la página web, a mesoestetic® se le presentaron nuevas necesidades de traducción importantes. Por un lado, requería la gestión, de forma ágil, de la traducción a varios idiomas de su *e-commerce* y página web con el objetivo de replicar la página web para dar servicio a sus distribuidores internacionales, así como abrir un *e-commerce* en sus propios mercados. Al mismo tiempo, deseaba obtener una tarifa competitiva por gran volumen, así como poder controlar sus costes de traducción y asignarlos a los departamentos o clientes indicados.

Además, mesoestetic® solicitaba rapidez en la respuesta de su proveedor de traducción y una manera cómoda y sencilla de envío y recepción de presupuestos y materiales.

Finalmente, al tratarse de una traducción técnica, especializada en temas farmacéuticos y cosméticos, requería un perfil de traductores muy concreto: traductores especializados en traducciones farmacéuticas y, concretamente, dentro del área de la estética.

Ofrecimos a mesoestetic® nuestra plataforma de gestión online de traducciones, el **AT-HUB**. De esta forma, todas las traducciones de los departamentos vinculados al *e-commerce*, es decir, de *marketing*, comunicación y digital, están completamente centralizadas en una sola herramienta. Además, el **AT-HUB permite controlar todos los costes y solicitudes de traducción diferenciando entre departamentos y centros de coste**. Con esta herramienta, los usuarios de mesoestetic® pueden solicitar y aceptar presupuestos y hacer seguimiento de los pedidos, con una monitorización detallada de costes, trabajos y consumo. El presupuesto de traducción y la fecha de entrega son inmediatos. De esta forma, tan pronto aceptan el presupuesto y la fecha de entrega (que puede adelantarse según el nivel de urgencia), nuestros traductores se ponen manos a la obra con la traducción para tenerla lista en tiempo y forma.



Por otro lado, tal y como solicitaron, en AT pusimos a disposición de mesoestetic® a una *project manager* con una amplia experiencia en gestión de cuentas, que atiende de forma ágil y diligente todas las peticiones y cuestiones que el laboratorio farmacéutico pueda plantear.

Finalmente, contamos con un equipo de traductores técnicos, especializados en traducciones farmacéuticas y, de forma específica, en el ámbito de la estética.

Las traducciones que entregamos a este laboratorio farmacéutico pasan por un exhaustivo control de calidad, ya que en AT somos conscientes de la importancia de la rigurosidad en este tipo de traducciones. Al igual que la medicina, la traducción farmacéutica constituye un ámbito de especialización de gran envergadura que cuenta con un amplísimo abanico de normativas y leyes que limitan no solo su ámbito de actuación o su ejercicio profesional, sino en muchos casos la propia terminología. Igualmente, a la vista de la importancia que adquieren los productos farmacéuticos en la economía y la administración pública, este tipo de traducción engloba lenguajes de especialización y registros muy diversos, también lenguaje jurídico, administrativo, técnico, informático, publicitario y de *marketing*. Además, el ámbito farmacéutico está sometido a una actualización constante, tanto lingüística como conceptual, lo cual requiere un manejo avanzado de las herramientas y recursos de información por parte del traductor.

Nuestras soluciones han facilitado que mesoestetic® haya conseguido lanzar en un tiempo récord al mercado internacional su *e-commerce* en varios idiomas: español, inglés, portugués, francés y polaco.

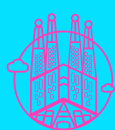
Gracias a la plataforma gratuita de gestión *online* de las traducciones, AT-HUB, este laboratorio farmacéutico ha conseguido tener un control absoluto de sus costes.

La solución AT-HUB ha supuesto un aumento de la rapidez en la gestión de las traducciones con un servicio de facturación centralizado y una gestión automatizada. mesoestetic® tiene una completa visibilidad de las traducciones solicitadas por cada centro de coste, y todos los procesos relacionados con la solicitud y aceptación de pedidos se han agilizado al realizarse a través de una plataforma *online*, ahorrándose mucho tiempo y dinero.

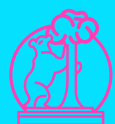
Asimismo, gracias a la magnífica gestión de su gestora de proyectos y de la calidad de las traducciones, mesoestetic® se siente muy satisfecho con los servicios de traducción de ATLS.

oatls

SÍGUENOS EN NUESTRAS REDES SOCIALES



Via Augusta 13-15, 2ª planta
08006 Barcelona
España
Tel. 933 043 138



Calle Recoletos, 19, 7º ático
28001 Madrid
España
Tel. 915 158 200